

THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE  
Baniabhum Bld G

August 8<sup>th</sup>, 1989

Subject: Request your assistance to issue a Letter of Introduction for providing to the Vietnamese authorities as required  
Re: Letters of Department of The Air Force, Foreign Military Training affairs group.

Dear Sir,

My name is: HOANG DUNG THANG

Date and place of birth: 19<sup>th</sup> June 1949, Saigon

Re Address in Viet Nam: 11B Tran Quang Khai, Phường Tân Định, Q. HCM City, VN

Current occupation: Unemployed

Before April 30, 1975.

Military Unit: Armed Forces Language School

Rank: 2nd Lieutenant

Serial No: 69/143137

Title: English Language Instructor

After April 30, 1975.

Total time in Re-education: 2 years and 3 months

Re-education camps: Hóc Môn - Phú Quốc - Trảng Lớn - Đồng Bàng

In 1985 I failed to flee from Viet Nam by boat and was imprisoned for 2 years in the province of Tiền Giang (see the Copy of Order to release prisoner attached)

Trainings in the United States.

1. Name of the Training Center: Randolph AFB, TX 78150-5001, USA

Name of the Training: Flying training Course

2. Date of the Training: April, 1970 - October 1970

(I was eliminated from this training on account of ill health)

2. Name of Training Center: Defense Language Institute,

Name of The Training: English Language Instructor Course

Date: May 17<sup>th</sup> 1972 - December 29<sup>th</sup> 1972

Training Certificate received: Certificate of English Language Instructor

I have sent to your office all the relevant documents related to my family requesting your assistance to enable in the resettlement to the United States as per ODP

In 1988, I have already submit an application to the local authorities for the issuance of Exit permit.

Now, I would like to know my related file number to facilitate the completion of documents if required, Moreover, if possible would you please send to me a letter

of Introduction to be provided as required by the Vietnamese side to enable for soon obtaining the Exit Permit to finalizing the procedure in due form.

Your prompt attention in this matter to help me would be deeply appreciated.

Awaiting your early reply with many thanks in anticipation.

Respectfully yours

Cham

HOANG DUNG THANH

Encl:

1<sup>st</sup> A Copy of Released Certificate

2<sup>nd</sup> A copy of Order to release prisoner on charge of illegally fleeing from Viet Nam

Số 86 /LT

## LỆNH THA

(2) PHẠM VĂN HUÂN

Giám đốc Công an nhân dân tỉnh Tiền Giang.

Quyết định miễn tố số ngày tháng năm

ĐI CHII

Đưa vào pháp luật hiện hành.

## RA LỆNH THA

Họ và tên Hoàng Dũng Thắng Bị danh  
Sinh ngày tháng năm 1949  
Sinh quán  
Trú quán 114 D. Trần Quang Khải - P3 - Q1 - HCM  
Nghề nghiệp

Ông Giám thị trại giam : Công an tỉnh Tiền Giang, thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến Ông Viện trưởng Viện Kiểm sát nhân dân (4) tỉnh Tiền Giang để tương.

Tiền Giang, ngày 26 tháng 9 năm 1986

Công an nhân dân tỉnh Tiền Giang



### NƠI NHẬN

- Ông Viện trưởng VKSND để báo cáo
- Ông Giám thị để thi hành
- Đường sự khi về trình với biết.
- Lưu hồ sơ.

Số 20477/QĐCH

## BỘ TƯ LỆNH ĐOÀN 500

- Thực hiện chính sách khoan hồng của chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam đối với sĩ quan, hạ sĩ quan thuộc chế độ cũ đang học tập cải huấn ở các trại tập trung.
- Xét tinh thần học tập trong quá trình cải huấn biết ăn năn hối cải và phấn đấu tốt.
- Xét đề nghị của đơn vị trực tiếp quản lý đã thông qua xét duyệt. Điều 6.

## QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 — Cho **HOÀNG DŨNG THẮNG** sinh **1949**  
 Cấp **Thiếu úy** số lính **69/143137**  
 Chức **Giảng viên Anh Ngữ Trường Sinh ngữ Quân đội**  
 của chế độ cũ học tập tập trung tại hộp thư **L19-T5** được hoãn học tập  
 về gia đình **Thôn Phú Sơn - Ấp Bùi Chu - Xã Hồ Nai 4**  
**Huyện Thống nhất - Tỉnh Đồng Nai**.

Phải đến trình diện Công an Phường (Xã), Quận (Huyện) địa phương nơi  
 cư trú.

Điều 2 — Khi trở về địa phương hoặc các ngành, đơn vị nhận sử dụng phải chấp  
 hành tốt mọi qui định về luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền  
 cơ sở địa phương hoặc đơn vị nhận sử dụng. Thời gian quản chế **06**  
 tháng, sau thời gian đó nếu chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị  
 xác nhận là tiến bộ và được chính quyền nơi cư trú đồng ý thì sẽ được  
 chính thức khôi phục quyền công dân.

Điều 3 — Ban chỉ huy trại trực tiếp quản lý đối tượng và đương sự chiếu quyết định  
 thi hành.

Ngày **30** tháng **8** năm 197**7**

BỘ TƯ LỆNH ĐOÀN  
 Phó Chính ủy

GHI CHÚ: — Giấy này không có giá trị đi đờ

- Trong thời gian quản chế, việc qui định (bao nhiêu ngày trình diện cơ quan chính quyền địa phương xã, Phường qui định).

Trung tá: **Đỗ Huy Trường**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

---:---:---

(-) CH XIN XÁC NHẬN VỀ VIỆC CHỒNG ĐI  
HỌC TẬP CẢI TẠO BỊ MẤT TÍCH.

-----

Kính gửi : CÔNG AN PHƯỜNG 3 - QUẬN I.

- T. HỒ CHÍ MINH -

Tôi đứng tên dưới đây là TRẦN THỊ DẠ HUƠNG, sinh năm 1948  
CMND số 020399603. Hiện thường trú tại số 114B Trần Quang Khải,  
Phường 3, Quận I, Tp. Hồ Chí Minh.

Tôi viết đơn này kính xin Ban Công an Phường 3, Quận I  
vui lòng xác nhận cho tôi một việc như sau :

Nguyên chồng tôi là NGUYỄN VĂN THIỆP, sinh năm 1943.  
Trước ngày 30.4.1975 là Đại Úy, chức vụ Sĩ quan báo chí thuộc  
Phòng báo chí Cục Tâm Lý Chiến của chính quyền cũ. Sau ngày giải  
phóng được sự hướng dẫn của chính quyền Cách Mạng, chồng tôi đăng  
ký đi học tập cải tạo ngày 23.6.1975 tại Trường Marie Curie. Sau  
đó được chuyển sang học tập ở LL9, T2 rồi chuyển qua học tập ở  
1248 suối máu Biên Hòa. Sau đó đi lao động ở Phước Long. Từ khi  
chồng tôi được chuyển qua trại Phước Long thì không còn tin tức  
liên lạc thư từ gì về nhà nữa. Tháng 4.1977 tôi đã lên trại quản  
giáo ở Phước Long để hỏi, sau đó cũng đã hỏi tại số 6 Đồng Đất  
cùng nhiều nơi khác nhưng vẫn không biết tin tức gì. Từ đó đến  
nay tôi và các con tôi không nhận được tin tức gì về chồng tôi  
nữa.

Xin quý Ban vui lòng xác nhận việc mất tích của chồng  
tôi, để tôi hội đủ giấy tờ làm hồ sơ xin xuất cảnh đoàn tụ với  
4 đứa con tôi ở Mỹ.

Rất mong được sự xác nhận của Quý Ban.

Xin chân thành cảm ơn.

Ngày 22 tháng 11 năm 1988

Kính đơn,

*Hương*

TRẦN THỊ DẠ HUƠNG

*(Ông an: phường 3. Q1  
Xác nhận chị Trần Thị Dạ Hương  
hiện thường trú số 114B. T. Q. K  
qua đơn trình bày là đúng*

*Ngày 24/11/88  
PH. T. Q. K.*

TRẦN

Families of VN political prisoners association  
PO Box 5435  
Arlington, VA 22205-0635, USA

VN, ngày 8.8.1989

Kính thưa Bà chủ tịch.

Từ lâu tôi có nghe nói đến Hội những người tù chính trị VN, tại Hoa Kỳ do bà làm chủ tịch đã giúp đỡ rất nhiều cho những người we tập cải tạo liên quan đến việc xin định cư ở Hoa Kỳ qua chương trình ODP.

Cũng vì lý do đó, hôm nay tôi viết thư này rất mong được sự giúp đỡ của Bà và trường hợp của tôi như sau:

Vào ngày 19-7-1988 tôi có gửi đơn cho Văn phòng ODP ở Bangkok Thailand để xin được định cư ở Hoa Kỳ theo diện Refugee. Trong đơn tôi xin đi theo tôi chỉ có 2 người, đó là vợ tôi và con riêng của vợ tôi. Riêng trường hợp của vợ tôi thì có chồng đi học tập và trốn trại bị bắn chết năm 1977.

Ngày 13.9.1988 Randolph AFB, TX (Nơi đây năm 1970 tôi theo học Khoa Kỹ Công) viết thư cho tôi và tôi được biết đơn xin định cư của tôi đã gốc qua đây để xử tra. Căn cứ này có gửi thư Xếp nhận Khoa học cho tôi đến N/P ODP.

Năm 1972 tôi có học Khoa Giảng viên Anh ngữ tại Viện Ngôn ngữ Quốc phòng Lackland AFB, TX 78236 USA. Tôi đã nhiều lần viết thư cho trường này để xin pho bằng bằng Giảng viên Anh ngữ tôi làm thất lạc, đồng thời để hỏi xem hồ sơ của tôi có để chuyển đến đây để xử tra không? Nhưng vẫn không thấy trả lời.

Riêng Văn phòng ODP ở Bangkok, thì tôi đã viết thư rất nhiều nhưng vẫn không nhận được sự trả lời nào của họ.

Tôi không biết rằng hồ sơ của tôi có được chấp thuận không? Vì vậy tôi nhờ Bà giúp tôi bằng cách liên lạc với Văn phòng ODP hỏi xem giúp hồ sơ tôi có còn thiếu giấy tờ gì không? và trường hợp tôi có đủ điều kiện để xin định cư ở Hoa Kỳ không? Nếu có thì nhờ Bà xin giúp thêm tôi số "IV" hoặc "LOI" để tôi nộp hồ sơ xin xuất cảnh ở bên này. Nếu có thể nhờ Bà chuyển hồ sơ của tôi đến VP ODP ở Bangkok làm ơn.

Rất mong được sự giúp đỡ nhiệt tình của Bà, tôi không bao giờ quên ơn Bà. Trong khi chờ đợi xin nhận nơi đây lòng biết ơn chân thành của tôi.

Trân Trọng Kính Chào!

Kính thư

cháu

HOANG DUNG THANG

PS: Địa chỉ viết thư cho tôi:

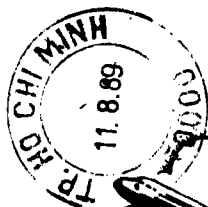
HOANG DUNG THANG  
NH B Trần quang Khải ở  
Phường Tân Định, Q1, Hồ Chí Minh City, VN

Waiting your early reply!

VIET NAM  
06250

FROM: HOANG DUNG THANG

14B Trần Quang Khai  
Phường Tân Định, Q. HCMC  
- Việt Nam -



AUG 23 1989

TO: Mrs. KHUC THI MINH THO

PO Box 5435

Arlington VA 22205-0635

USA

PAR AVION VIA AIR MAIL

VIOI